

Short Reference Guide | Kurzanleitung | Guide rapide |
Brevi istruzioni per l'uso | Manual de empleo conciso |
Beknopte bedieningshandleiding | **Breve manual de
instruções** | Kortfattad bruksanvisning | Hurtigveiledning

EN

DE

FR

IT

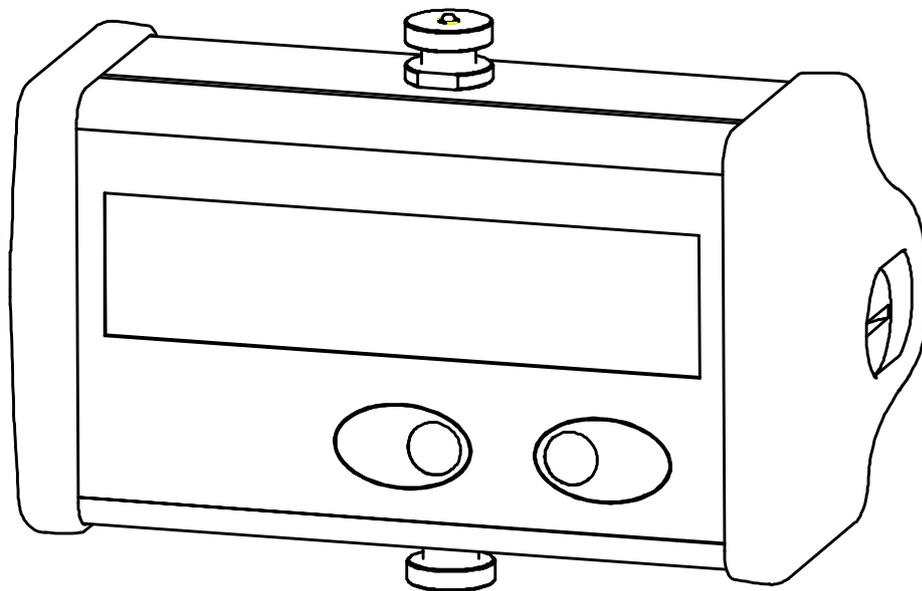
ES

NL

PT

SV

NO



Balança suspensa SLS

1	Indicações gerais de segurança	3
1.1	Identificações fixadas no aparelho	5
1.2	Identificações utilizadas nestas instruções	6
2	Limpeza, armazenamento e conservação	7
3	Colocação em funcionamento	8
4	Pesagem	9
4.1	Teste de segmentos	9
4.2	Indicações gerais para pesagem	10
4.3	Pesagem com a ligação da balança sem o paciente	10
4.4	Pesagem com a ligação da balança com o paciente	11
4.5	Desligar	12
5	Mensagens	13
6	Conversão de unidades (kg ↔ lb)	13
7	Outras funções (Modo de diálogo)	14
7.1	Ajustar/alterar tempo de desligamento (Power Off)	14
7.2	Configurações/ alteração de filtro	15

1 Indicações gerais de segurança

Este breve Manual de instruções é um excerto do *Manual de instruções para montagem e operação* mais detalhado que direciona-se às pessoas que forem utilizar a balança. Para fazer a instalação e montagem, bem como o ajuste e a recalibração, o Manual de instruções para montagem e operação completo I1609 fornece as devidas indicações.

A balança suspensa SLS é um aparelho para uso médico e pode ser utilizada apenas por pessoas que possam garantir o manuseio adequado devido à sua formação ou aos seus conhecimentos.

Para evitar colocar em risco ou causar ferimentos nos pacientes devido à operação incorreta, é necessário ler completamente o manual de instruções antes da colocação em funcionamento, bem como respeitar as informações e indicações para a operação adequada.

Antes de qualquer utilização, o usuário tem estar convencido de que o funcionamento ocorrerá de forma segura e de que o aparelho se encontra em estado adequado.

Sempre antes de utilizar a balança suspensa SLS é preciso executar uma verificação visual. Ao fazer isto, deve-se verificar principalmente se

- não pode ser detectado qualquer dano, desgaste ou corrosão visível nos adaptadores de fixação ou nas perfurações de alojamento,
- os cilindros de fechamento estão colocados e seus parafusos de fixação estão apertados,
- o anel de proteção está colocado quando forem utilizados adaptadores com pino de fixação.

Os resultados de medição da balança devem ser verificados quanto a sua plausibilidade no contexto da terapia. Caso necessário, devem ser executadas medições de controle com outras balanças.

A decisão sobre se os resultados da pesagem são suficientes para a realização de um diagnóstico depende inteiramente da responsabilidade do usuário ou do médico consultado. Em medições em sequência (tendências de peso) podem ser obtidas conclusões apenas após um mínimo de três medições executadas de maneira independente. Não é permitido iniciar um tratamento apenas devido a um valor de pesagem.

Favor levar em consideração a carga nominal da balança (peso do paciente com o dispositivo que o suporta); ela encontra-se informada na placa de características na parte de trás do aparelho.



ATENÇÃO

A carga máxima da balança de 350 kg *não* pode ser ultrapassada. Além disso, é necessário prestar atenção às indicações de segurança e às indicações para uma utilização correta do elevador ou do fabricante do sistema.

Indicação

Após a montagem e alinhamento do elevador, a balança não poderá mais ser rodada. Existe o perigo de ocorrerem danos nos elementos de ligação internos!

A rotação apenas é permitida com mancais articulados adequados montados no elevador.

Condições de operação

- Este aparelho satisfaz os requerimentos da 2009/23/EG, bem como 93/42/EWG, e foi feita a supressão de interferências conforme as normas válidas relevantes EN 60601-1 e EN60601-1-2.
- Não pode haver quaisquer aparelhos que emitam radiação eletromagnética nas imediações da balança suspensa SLS; como por ex. serem utilizados telefones celulares ou aparelhos de radiografia. Para obter mais informações, ver as Instruções de montagem e utilização I1609.
- A balança suspensa SLS não é adequada para a aplicação em ambientes potencialmente explosivos. Pode ser originado risco de explosão em áreas devido ao uso de anestésicos e produtos para higienização ou desinfecção da pele inflamáveis.
- Sem autorização prévia expressa do fabricante, não pode ser efetuada qualquer alteração no aparelho. Quaisquer alterações feitas isentam completamente o fabricante de se responsabilizar pelos danos delas resultantes.

- Quaisquer reparações na soldagem das placas, bem como trocas de componentes são estritamente proibidas. Em casos de falhas no funcionamento, entre em contato com seu revendedor ou com o departamento de assistência da HBM.

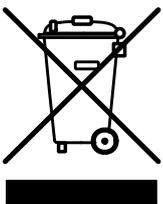
1.1 Identificações fixadas no aparelho

Identificação de CE



Com a identificação de CE, o fabricante garante que seu produto corresponde aos requerimentos das diretrizes da UE relevantes (a declaração de conformidade pode ser encontrada na página da HBM na internet (www.hbm.com) em HBMdoc).

Identificação legal prescrita para a eliminação de resíduos



Aparelhos antigos que não funcionem mais devem ser eliminados de acordo com as prescrições locais e nacionais de proteção ambiental e beneficiamento de matérias primas, separadamente do lixo doméstico.

Caso deseje obter outras informações sobre a eliminação, favor entrar em contato com as autoridades locais ou com o revendedor onde foi adquirido o produto.

1.2 Identificações utilizadas nestas instruções

Indicações importantes para sua segurança são identificadas de maneira especial. Estas indicações devem ser impreterivelmente seguidas para evitar acidentes e danos materiais.

Símbolo	Significado
 ATENÇÃO	Esta identificação sinaliza uma <i>possível</i> situação perigosa que – caso as determinações de segurança não sejam respeitadas – pode ter como consequência a morte ou ferimentos graves .
 CUIDADO	Esta identificação sinaliza uma <i>possível</i> situação perigosa que – caso as determinações de segurança não sejam respeitadas – pode ter como consequência ferimentos corporais de gravidade leve até média.
Indicação	Esta identificação sinaliza uma situação que – caso as determinações de segurança não sejam respeitadas – pode ter como consequência danos materiais.
 Importante	Esta identificação sinaliza <i>importantes</i> informações sobre o produto ou sobre seu manuseio.
<i>Destaques</i> <i>Ver ...</i>	A escrita em itálico sinaliza destaques no texto e identifica referências a capítulos, imagens ou documentos e arquivos externos.
Aparelho -> Novo	A escrita em negrito sinaliza pontos de menu, bem como caixas de diálogo e títulos de janelas na interface do programa.
	O triângulo no início da linha sinaliza instruções de manuseio.

2 Limpeza, armazenamento e conservação

- O aparelho deve ser protegido contra a penetração de sujeira e umidade, não é permitido pulverizar substâncias. Apenas enxaguar ligeiramente, não utilizar produtos de limpeza abrasivos ou cáusticos. As informações do fabricante de produtos de limpeza e desinfecção devem ser observadas durante a utilização.
- Ao utilizar a balança suspensa SLS em áreas com agentes infecciosos devem ser utilizados revestimentos esterilizados (Drapes).
- A balança suspensa SLS deve ser armazenada em temperaturas entre +10°C e +40°C e em local seco. Deve-se evitar a formação de gotículas por condensação de água.



CUIDADO

A pressão nas pilhas aumenta quando elas são descarregadas. Por esta razão, foi integrada uma válvula de segurança que abre quando a pressão é muito alta. Para evitar vazamentos, as pilhas têm que ser trocadas imediatamente após ser exibido o símbolo da pilha na tela de visualização

- Utilize sempre apenas as pilhas recomendadas do tipo AA.
- Não utilize pilhas novas junto com usadas, não misture tipos diferentes de pilhas e nem pilhas de diferentes sistemas ou marcas.
- Em tempos de inatividade prolongados, as pilhas devem ser removidas do aparelho.
- A balança suspensa não requer quaisquer manutenção para uso diário. Porém, é recomendável verificar a precisão e as peças de conexão mecânica em intervalos regulares conforme o plano de controle. Ao serem detectados desvios em relação ao valor de peso ou sinais de desgaste nos adaptadores de fixação, o aparelho deve ser imediatamente retirado de funcionamento e é preciso entrar em contato com o revendedor ou o departamento -de assistência da HBM.

3 Colocação em funcionamento

Desparafusar a tampa direita, colocar as pilhas na sua caixa (4 x 1,5 V tipo AA) considerando a polaridade indicada! Inserir a caixa no compartimento das pilhas e aparafusar novamente a tampa. A balança estará, então, operacional.

Indicação

*Utilize apenas pilhas de 1,5 V do tipo AA.
Não utilizar baterias ou fontes de tensão diretas.
Não tocar os contatos.*

Indicação

Pilhas não devem ser eliminadas juntamente com lixo doméstico. Devolver as pilhas usadas aos centros de coleta locais ou pontos de recolhimento em estabelecimentos comerciais.

4 Pesagem

4.1 Teste de segmentos

A balança pode começar a ser utilizada aprox. 10 segundos após ser ligada.



Importante

Durante este tempo ela não deve ser movida ou suportar qualquer carga!

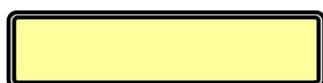


► Pressionar 1 x o botão **ON/OFF**: Ligar a balança



Tela de visualização Teste de segmentos (~ 5 segundos)

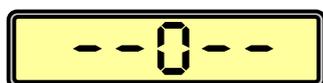
Ao executar automaticamente o teste de segmentos, favor observar se todos os segmentos ficam ligados da maneira mostrada por aprox. 5 segundos e desligados por aprox. 2 segundos. Ao observar um segmento incorreto, deve ser feita a manutenção da balança.



A seguir, todos os segmentos desligados (~ 2 segundos)



Tela de visualização do software utilizado



Reinicialização do zero automática ¹⁾ (~ 3 segundos)

1) Se a carga inicial da balança (tara) ultrapassar 20 % da faixa de pesagem, não será executada a reinicialização do zero automática. Neste caso, a tara deve ser feita manualmente (ver capítulo 4.4).

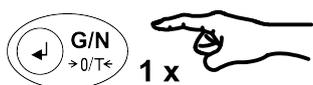
4.2 Indicações gerais para pesagem

- Para a pesagem, o paciente deve posicionar-se completamente suspenso no dispositivo que suporta o peso (p. ex. o assento). Favor observar que a carga total da balança permitida não pode ser ultrapassada.
- Durante a pesagem, não encostar nem no paciente nem no dispositivo de elevação. Deve-se pedir que o paciente evite mover-se.
- O valor da pesagem deve ser lido somente quando a balança estiver imóvel. Este valor é permanente exibido por algum tempo na tela de visualização e a unidade de medida é kg.
- Caso devido à movimentação intensa do paciente o valor na tela de visualização não pare de alterar-se, é possível modificar as configurações de filtro conforme o *capítulo 7.2* para possibilitar a pesagem.

4.3 Pesagem com a ligação da balança sem o paciente

Após a conclusão do teste de segmentos conforme a *seção 4.1* a tela de visualização exibirá o valor 0.0 kg e a balança estará operacional.

Antes do paciente assentar-se na balança, os objetos que não devam ser pesados (p. ex. toalhas) devem ser colocados na balança e o botão de tara G/N ->0/T<- deve ser acionado.



- ▶ Pressionar 1 x o botão **G/N**: Tarar



A pesagem poderá, então, ser executada

- ▶ Ao pressionar mais uma vez o botão **G/N**- é possível alternar entre a pesagem-zero e o peso bruto.
- ▶ Somente depois disto o paciente deve ser posicionado no assento. O peso poderá, então, ser lido no visor.

4.4 Pesagem com a ligação da balança com o paciente

Após a conclusão do teste de segmentos conforme a *seção 4.1* a balança exibe um valor de peso indeterminado. (Atenção: Este não é o peso do paciente)



► Pressionar 1 x o botão **ON/OFF**: Ligar a balança



Tela de visualização Teste de segmentos (~5 segundos)



A seguir, todos os segmentos desligados



Depois é exibido na tela de visualização o software utilizado



O peso completo será exibido (incluindo o dispositivo de suporte do peso!)

Indicação

Caso neste momento seja exibido o valor zero, esta pesagem não é possível, para obter mais informações ver o capítulo 4.3.

- Para calcular o peso do paciente, o botão de tara deve ser, então acionado. Depois do paciente ter saído da balança (o valor na tela de visualização será, então, negativo)
Os objetos que não devam ser pesados, como cabos, toalhas, etc. devem permanecer ou ser recolocados na balança.

O valor exibido sem o sinal negativo corresponderá ao peso corporal real do paciente.



► Pressionar 1 x o botão **G/N**: Tarar

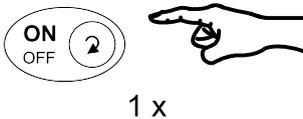


O peso total será reiniciado do zero



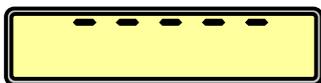
Após a retirada do paciente do dispositivo de suporte do peso, seu peso será exibido com sinal negativo.

4.5 Desligar



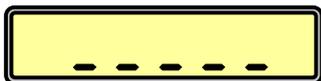
► Pressionar 1 x o botão **ON/OFF** desliga a balança.

5 Mensagens



Sobrecarga

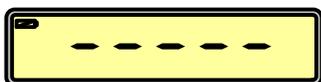
Balança sobrecarregada! Observe a carga nominal da balança (ver a placa de características na parte de trás do aparelho)



Carga leve demais



► Pressionar 2 x o botão **ON/OFF**: Desligar e ligar novamente a balança.



Estado da pilha

As pilhas estão descarregadas e precisam ser substituídas!

6 Conversão de unidades (kg ↔ lb)



Importante

Solo Possível apenas em balanças que não requeiram calibração Oficial /não verificadas.

► Ligar a balança e esperar ~ 10 segundos (ver capítulo 4.1).



Unidade *kg*



► manter pressionado ~5 segundos



Unidade *lb*

A conversão de *lb* em *kg* é efetuada da mesma forma. A unidade ajustada por último permanece mesmo após a balança desligar.

7 Outras funções (Modo de diálogo)

7.1 Ajustar/alterar tempo de desligamento (Power Off)

- ▶ Ligar a balança e aguardar ~ 10 segundos (ver capítulo 4.1).



- ▶ Pressionar simultaneamente o botão **ON/OFF** e o botão **G/N** irá ativar o modo de diálogo.



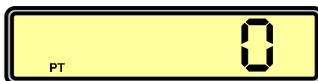
Modo de diálogo (Standard_Function)



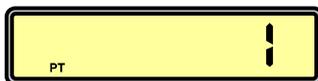
Pressionar novamente o botão **G/N** irá ativar o ajuste automático do tempo de desligamento automático (Power Off)



- ▶ Selecionar pressionando *várias vezes* o botão **ON/OFF** (o número pisca):



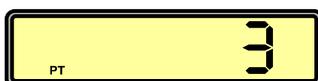
Desligar apenas manualmente (com botão **ON/OFF**)



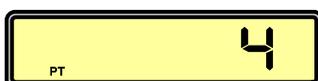
Desligar *automaticamente após 30 seg.*
(apenas quando a balança estiver descarregada)



Desligar *automaticamente após 60 seg.*
(apenas quando a balança estiver descarregada)



Desligar *automaticamente após 5 min.*
(apenas quando a balança estiver descarregada)



Desligar *automaticamente após 10 min.*
(apenas quando a balança estiver descarregada)



- ▶ Acionamento da seleção com o botão **G/N**



Ao fazer isto, será possível controlar ou alterar novamente o *PO* ao pressionar **ON/OFF**.

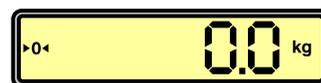


- ▶ Pressionar 1 x o botão **G/N**:
Prosseguir para as configurações de filtro **AF**



ou

- ▶ Pressionar 2 x o botão **G/N**:
Voltar para o modo de pesagem



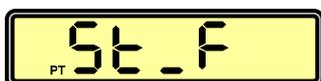
7.2 Configurações/ alteração de filtro

A balança suspensa SLS oferece a possibilidade de filtrar a exibição de peso fazendo as devidas configurações.

- ▶ Ligar a balança e aguardar ~ 10 segundos (*ver capítulo 4.1*).



- ▶ Pressionar simultaneamente o botão **ON/OFF** e o botão **G/N** irá ativar o modo de diálogo.



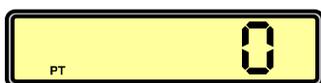
Modo de diálogo (*Standard_Function*)



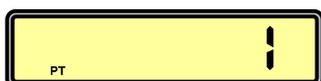
- ▶ Pressionar novamente irá ativar os ajustes da configuração de filtro (*Amplifier Filter*)



- ▶ Selecionar pressionando *várias vezes* o botão **ON/OFF** (o número pisca):



0 = filtro desligado

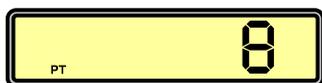


1 = filtro fraco:
+ Exibição muito rápida na tela de visualização
- exibição instável devido à movimentação



4 = Filtro médio (recomendado):
+ exibição rápida na tela de visualização
+ exibição estável

-
-
-



8 = Filtro muito forte:
 + possibilita pesagem de pessoas em movimento
 - tempo de espera longo até que o peso ou ponto zero da balança fique estável



▶ Acionamento da seleção e aplicação das configurações com o botão **G/N**



Com esta opção é possível controlar ou alterar novamente o *AF* ao pressionar mais uma vez **ON/OFF**.



▶ Pressionar 1 x o botão **G/N**: voltar ao modo de pesagem



A pesagem poderá, então, ser realizada.